

CTI207 Consecutive Interpretation

Level: 2

Credit Units: 5 Credit Units

Language: CHINESE

Presentation Pattern: EVERY JAN

Synopsis:

The course is a continuation of CTI205 Introduction to Interpretation and provides intensive training in consecutive interpretation techniques with emphasis on interpreting dialogues and passages of considerable level of difficulty. Panic-fighting skills and nerve-controlling power will be part of the training process. The course will cover a wide range of scenarios in consecutive interpretation in order to prepare students for the real-life project. Students are required to go through a lot of self-practice to consolidate the skills learnt and achieve the professionalism in interpretation. The course will be conducted in a small group in the interpretation lab.

Topics:

- Pre-requisites of interpreters
- Logic and coherence in interpretation
- Anticipation in Interpretation
- English and Chinese Varieties
- Preparation before Interpretation/ Cross-cultural Communication
- Coping techniques in Interpretation

Textbooks:

NA: A Coursebook of Interpreting Between English and Chinese (II)
ISBN-13: 9787040187946

NA: A Coursebook of Interpreting Between English and Chinese (II)
ISBN-13: 9787040187946-AA

Learning Outcome:

- Identify different types of strategies and techniques in consecutive interpretation
- Recognize the language varieties of the source language and target language and outline effective ways of preparatory work before interpretation
- Develop a good vocabulary for the most common scenarios in interpretation
- Apply appropriate techniques in interpreting from English to Chinese and vice versa in the given situation
- Appraise the cultural and social subtleties in the process of interpretation
- Solve problems in difficult situations in interpretation
- Show competence in interpreting dialogues and speeches for official functions such as business negotiation, and negotiation and conferences on international and domestic affairs, of a considerable level of difficulty, with accuracy, clarity and coherence

Assessment Strategies:

Continuous Assessment Component	Weightage (%)
TUTOR-MARKED ASSIGNMENT	25
TUTOR-MARKED ASSIGNMENT	25
Sub-Total	50

Examinable Component	Weightage (%)
Oral Exam	50
Sub-Total	50

Weightage Total **100**